



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU  
MEDICINSKI FAKULTET

Medical School in Zagreb



Zagreb, 23. lipnja 2014.

Zagreb, June 23<sup>rd</sup> 2014.

Klasa/Class: 406-02/14-02/2

URBroj/Reg. Number: 380-59/14-10114/1602

**Objašnjenje dokumentacije za nadmetanje za nabavu hipoksično anaerobne komore Ev. broj: MN 03/14, - daje se**  
**Explanation of tender documentation for the public procurement procedure of hypoxic/anaerob chamber EV.No MN 03/14**

Sukladno članku 31. Zakona o javnoj nabavi na temelju upita potencijalnih ponuditelja dostavljamo dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje u predmetnom postupku javne nabave.

According to the article 31. of Public Procurement Law, and upon the question of the potential bidder, we are giving additional information and explanation of the tender documentation in this public procurement procedure.

**Od potencijalnih Ponuditelja zaprimili smo slijedeći upit:**  
**The Received inquiry from potential bidder:**

“The Client is requesting a set of laboratory chambers for a work in hypoxic and anaerobic conditions. Based on minimal technical requirements published by the Client, the item of purchase is a hypoxic/anaerobic glove box. Nowhere in the tender documentation the Client requests the device classified as a BSL 3 protection box, which is different type of device from hypoxic/anaerobic glove box. However the client requires the device to be compliant according to the directive 89/392/EEC for BSL 3 protective box which is irrelevant according to the type of device the Client requests and we feel, that this point discriminates the other manufacturers of the devices for hypoxia/anoxia glove boxes.

The Question: Will the Client accept the quote for a device which is compliant to **all the technical requirements** and is compliant for 2004/108/EG (89/336/EEC) and 2006/95/EEC (73/23/EEC) regardless on the compliance for BSL 3 protective box directive 89/392/EEC which is irrelevant?”

Croatian translation/ Hrvatski prijevod:

Klijent traži laboratorijsku komoru za rad u hipoksičnim i anaerobnim uvjetima.

Na temelju minimalnih tehničkih uvjeta objavljenih od strane Klijenta, predmet kupnje su i hipoksično / anaerobni pretinci (okviri/zaštitne kutije) sa rukavicama. U dokumentaciji za nadmetanje Naručitelj nije nigdje zahtijevao da uređaj sadrži okvir/pretinac za rukavice tipa BSL 3, koji je drugačiji tip od onog traženog za uređaj hipoksično / anaerobne komore. Međutim klijent u dokumentaciji zahtijeva da uređaj treba biti usklađen prema direktivi 89/392/EEC za BSL 3 tip zaštitne kutije što nije važno za tip uređaja koje klijent traži pa stoga smatramo da ova točka diskriminira ostale proizvođače uređaja za hipoksično / anaerobnih zaštitnih kutija(pretnaca/okvira) za rukavice.

Pitanje: Hoće li klijent prihvatiti ponudu za uređaj koji je u skladu sa svim tehničkim zahtjevima i koji je usklađen za 2004/108/EG (89/336/EEC) i 2006/95/EEC (73/23/EEC), bez obzira na sukladnost za BSL 3 tip zaštitne kutije i direktivi 89/392/EEC koja u ovom slučaju nije važna? "

**Odgovor naručitelja/Answer of the Medical school:**

In response to your request regarding the tender:

We would like to inform you that the quote for the device that does not comply with BSL 3 requirements will be acceptable, if all technical requirements are met and you are able to offer the single device that can be used in both hypoxic and fully anaerobic conditions.

Croatian translation/ Hrvatski prijevod:

Kao odgovor na vaš upit, ovime bismo vas htjeli informirati da će svaka ponuda za navedeni uređaj ,koja nije u sukladnosti sa BSL3 uvjetima biti prihvatljiva, ukoliko će svi ostali tehnički uvjeti biti zadovoljeni te ukoliko će potencijalni ponuditelj ponuditi jedan uređaj koji će se moći koristiti i za hipoksične i za anaerobne uvjete.

Zagreb, 23. lipnja 2014.

Zagreb, June 23<sup>rd</sup> 2014.

S poštovanjem/Best regards,

V.D. Voditelj ureda za nabavu/Acting Head of the Procurement Office



Maja Džapo